



United Nations

**9 - заседание Отдела Восточная Европа,
Северная и Средняя Азия Группы экспертов ООН
по географическим названиям
(Белоградчик – София (Болгария), 17- 21 мая, 2010)
РЕСПУБЛИКА БЕЛАРУСЬ**

(По вопросу 3 повестки)

**О РАБОТАХ В ОБЛАСТИ
НАЦИОНАЛЬНОЙ СТАНДАРТИЗАЦИИ ГЕОГРАФИЧЕСКИХ
НАЗВАНИЙ, ПРОВОДИМЫХ В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ В
ПЕРИОД 2008 – 2010 г.**

РЕСПУБЛИКА БЕЛАРУСЬ

Государственный комитет по имуществу Республики Беларусь

1. Национальные органы по стандартизации географических названий

В настоящее время органом, который осуществляет координацию деятельности по формированию единого подхода к наименованию и переименованию географических объектов, расположенных на территории Республики Беларусь является Топонимическая комиссия при Совете Министров Республики Беларусь (далее – Топонимическая комиссия).

Деятельность Топонимической комиссии в пределах её компетенции направлена на реализацию следующих первоочередных задач:

- совершенствование организации проведения национальной стандартизации географических названий;

- развитие законодательной и нормативной базы стандартизации географических названий;

- создание нормативных словарей и справочников по географическим названиям

- каталогизация географических названий;

- взаимодействие с зарубежными организациями, в том числе с Группой экспертов ООН по географическим названиям.

Принимаемые Топонимической комиссией в соответствии с её компетенцией решения являются обязательными для всех республиканских органов государственного управления, а также предприятий, учреждений и организаций.

2. Состояние правовой, нормативной, методической и организационной базы проведения работ в области наименований географических объектов

Отсутствие необходимой законодательной базы в области стандартизации географических названий до сих пор остаётся одной из основных проблем в Беларуси. В связи с этим по инициативе Государственного комитета по имуществу Республики Беларусь и при участии заинтересованных республиканских органов государственного управления в 2009 году подготовлен проект Закона Республики Беларусь «О наименованиях географических объектов», который находится на рассмотрении в белорусском парламенте. С принятием Закона должна быть урегулирована деятельность, связанная с присвоением наименований, их переименованием, нормализацией, учётом и регистрацией и сохранением географических названий как части исторического и культурного наследия белорусского народа.

Для обеспечения единого написания на белорусском языке наименований географических объектов зарубежных стран при создании картографической продукции необходимы единые требования, нормы и правила.

В настоящее время введены в действие четыре Технических кодекса устоявшейся практики (*“Способы и правила передачи географических названий Украины”*, *“Способы и правила передачи географических названий Латвийской Республики”*) и *“Способы и правила передачи географических названий Литовской Республики”*), (*“Способы и правила передачи географических названий Польши”*).

Технические кодексы установившейся практики (далее ТКП) предназначены для областей производства, учреждений и организаций, деятельность, которых связана с использованием географических названий и определяют основные правила передачи на белорусский язык географических названий и терминов соответствующих государств.

Созданные технические кодексы способствуют решению чрезвычайно актуальных задач международной письменной практики.

Данные документы практически востребованы в белорусской картографии, поскольку они регламентируют белорусское написание часто употребительных в картографических изданиях названий латышских, украинских, литовских, польских территорий, приграничных с Беларусью.

Работа над ТКП практически велась в соответствии с принципами и рекомендациями, принятыми на конференциях ООН по стандартизации географических названий.

Авторы кодексов руководствовались именно этими принципами и стремились к максимально точной передаче исходного национального графического облика собственного имени.

Технические кодексы представлены в двух языковых вариантах – на белорусском и русском языках, что актуально для Беларуси, в ситуации официального двуязычия.

3. Состояние и перспективы развития работ по созданию национальных баз данных географических названий

Государственный каталог наименований географических объектов Республики Беларусь представляет собой электронную базу данных наименований географических объектов Республики Беларусь, постоянно актуализируемую на основе официальных источников информации о наименованиях географических объектов.

В настоящее время в Государственном каталоге наименований географических объектов зарегистрировано около 40 000 наименований.

4. Национальная система романизации географических названий

При создании картографических и других произведений, предназначенных для международного пользования используется Инструкция по транслитерации географических названий Республики Беларусь буквами латинского алфавита, утверждённая Государственным комитетом по земельным ресурсам, геодезии и картографии Республики Беларусь от 23 ноября 2000 г. №15.

В соответствии с Инструкцией издаются картографические произведения для международного пользования, а также подготовлены и изданы нормативные справочники «Назвы населеных пунктаў. Рэспублікі Беларусь» по областям, в которых названия населённых пунктов на белорусском языке представлены латинским шрифтом.

Ассортимент картографических произведений, издаваемых на латинице с белорусского языка с каждым годом расширяется, так как потребность карт такого направления пользуется спросом.

Широкой тематикой представлены новые карты и атласы издаваемые для населения. Создано более 30 карт и атласов из серии: «Район. Районный центр», туристские, справочные и дорожные карты.

В 2009 году к празднованию 600 - летия установления заповедного режима в Беловежской пуще изданы карта и буклет, посвящённые данной тематике.

Наименования географических объектов на карте представлены на белорусском языке и латинице. Легенды и тексты карт даны на английском, белорусском и русском языках. Республиканским унитарным предприятием «Белкартография» в 2009 году создан туристский атлас, который подробно даёт представление о туристском ресурсе республики. Территория Беларуси в атласе представлена картой масштаба 1:500 000, а также даны планы крупных городов Беларуси, описание природных объектов, социально-культурных, историко-культурных ценностей. Тексты и описания в атласе представлены на русском и английском языках.

В 2009 году также издано совершенное новое произведение – атлас автотуриста «Варшава – Минск – Москва», предназначенный для водителей и туристов, а также для деловых людей. Атлас содержит дорожные карты и дополнительную информацию, которая даёт представление о достопримечательностях, встречающихся на пути следования соответствующих территорий.

Одним из достижений в области картографии является изданный первый том «Большого исторического атласа Беларуси», который создаётся в трёх томах. Атлас получил высокую оценку – диплом «Золотой фолиант» в номинации «лучшее научное издание». Атлас посвящён историческому прошлому нашей страны. Первый том атласа освещает наиболее ранний период развития страны, когда в результате Люблинской унии белорусские земли вошли в состав Речи Посполитой.

Данный атлас издан на белорусском языке. В настоящее время предприятие РУП «Белкартография» работает над созданием второго тома Большого исторического атласа. Составление историко-географического указателя к карте атласа серьёзный научный труд историков и филологов.

Особое внимание уделяется выпуску учебной картографической продукции. Ежегодно, в соответствии с утверждённым Тематическим планом создаются учебные карты и атласы для учебных учреждений.

В период с 2008 по 2010 год издано более 100 учебных карт и атласов по географии и истории на белорусском и русском языках.

5. Словари и справочники географических названий Республики Беларусь

Одним из средств внедрения нормализованных наименований географических объектов являются не только карты, атласы, но и нормативные справочники, словари географических названий. Поэтому в 1998 году Топонимической комиссией при Совете Министров Республики Беларусь было принято решение о разработке и издании нормативного справочника “Назвы населеных пунктаў Рэспублікі Беларусь”.

Инициатором издания справочника является Комитет по земельным ресурсам, геодезии и картографии при Совете Министров Республики Беларусь, который финансировал все работы по подготовке материалов к изданию и его тиражированию.

Проведена огромная работа по упорядочению наименований населённых пунктов нашей страны, итогом которой является полный перечень нормализованных наименований не только существующих населённых пунктов, но и утраченных по разным причинам.

Справочник предназначен для использования республиканскими органами государственного управления, юридическими и физическими лицами Республики Беларусь. Популярность справочника известна не только в Беларуси, но и далеко за её пределами: Совет по географическим названиям США, Бюро географических названий

Канады, Академия наук Словацкой Республики, Агентство геодезии, кадастра Болгарии, библиотека ООН, а также картографо-геодезических служб Польши, Латвии, Эстонии, Литвы, Российской Федерации, Армении, Азербайджана, Украины и многих других. В 2008 году издан справочник научно-популярных этюдов «Тапанімы распавядаюць» автором которого является доктор филологических наук, профессор, председатель Республиканской топонимической комиссии Национальной академии наук Беларуси – В.П.Лемтюгова. В книге содержится около трёх тысяч научно-популярных этюдов о происхождении названий населённых пунктов Беларуси. Кроме того, в процессе анализа вовлечено множество названий рек, озёр, болот, ручьёв, полей, лесных и сенокосных угодий, а также личных имён, фамилий, прозваний людей, при которых имеются объяснения. Содержание книги насыщено различными лингвистическими, историческими, географическими, мифологическими и фольклорными сведениями, народными легендами и приданиями.

6. Участие в международном сотрудничестве.

Международное сотрудничество в области стандартизации географических названий проводится по двум направлениям: участие в мероприятиях, проводимых в рамках деятельности Группы экспертов ООН по географическим названиям, и обмен информацией с картографо-геодезическими службами государств - участников СНГ.

Республика Беларусь входит в состав Отдела Восточная Европа, Северная и Средняя Азия Группы экспертов ООН по географическим названиям, принимает участие во всех рабочих заседаниях Отдела, а также участвует в работе Рабочей группы по географическим названиям Межгосударственного совета по геодезии, кадастру картографии и дистанционному зондированию Земли государств - участников СНГ.

Такое сотрудничество должным образом способствует развитию и становлению национальной стандартизации.